

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 4

**Artikel:** I dècëïza dè Baou (Izérâblho) = (La désalpe de Balavaux)  
**Autor:** Djoorën-Môsson  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231788>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## I dècëïza dè Baou (La désalpe de Balavaux) (Izérâblho)

Kan èi lhya pa myë d'èrba, è moûntanyâr fan savèi èi dèrètteur kyë fô apëïtchë pô' à dècëïza. Kan lhè toth' prêth', i dèrèchon fé pôblhëyïë ékyëryë è dzor è yë zëöüre pô' è konto è yà dècëïza.

O dzor döü konto, è z'arlyin (öü arloûî = chë kyë lhan poïa) dèïvon bâlhyë 'na märka dè famëlhë po tzëkyë loth' kyë lhan drëi.

Oûn loth', öü bïngn' oûn kô, kômë dezan, lh'ire : trë fromâdo, óna tyéta dè sëryë è y'ona pyoota dè bôrro.

I kô sè dëvëjève èn kôlhëryë, ora èn déci. Pô' è frâchon dè kô, è z'intèrècha s'arrindzon èntr'orth' po bâlhyë à märka : E z'oûn l'atzètton dè kôlhëryë kyë d'âtro èi vënzon. Dè yâdo oûn s'enpronte dè kôlhëryë por avöyïë è kô, è y'à dècëïza oûn sè pârthâdze d'apri cën kyë tzakoun lh'a drëi.

O premyë dzor, öü korën d'à màtenâ, i portzéroth' mîne-bâ è kâïon tan ky'öü

vyâdo. Apri-midzor, tzakoûn va kyérëi è chô modzon è yè savoûë vatze. Endëman, lhè i gran dzor ! E z'oûn van tan ky'öü màyingn' à vëlhë ; d'âtro son matenî o matïngn'. Dè bon'ëöura, i sâlhon à gran-tîre. Kan tõëth' è kô son ènrëntcha è z'oûn apri è z'âtro, youn dëi dèrètteur prën o satzon dëi mârkyë è, yë-n'oo brâchlhë è sakovën, ën mèth' yôna söü tzëkyë kô. Epoûi-âdon tzakoûn brêtze à savoûa märka po rëkonyître o chô loth. Dèvan ky'ëvâ, cëth kyë lhà dè reklamachon à fëre, dëi s'ânonchë dè sôëïte. Apri cën, tzakoûn rëtire à savoûa martchandéï.

E mountanyâr è yôna partcha dè stëöü z'omo è dè stë fëmäï lh'an fé dè boone teryë pè'è barëlhë dè cé d'Eïtron, è pè'è fyôve dè garzën kyë salhon d'à fatta öü bïngn' döü bissà : son tîmingn' pyon, van èn trabëtzën ; è z'oûn lh'âasson rôbatâ o sëryë, d'âtro o bôrro. E pouï, tõëth' s'apëïtzon por êmodâ.

Chë kyë lh'an o môëth, tzardon so'o môëth' ; d'âtro söü dè rloûide öü söü à tzargossa, sô' à krëtze, è so'o dzérlo. En-dà pari dè chë kyë lh'an à fèçâ po porthâ o sëryë.

Kan son prêth', s'èmodon è z'oûn apri è z'âtro toth' ghyé, è-n'oûtzën ; è moûntanyâr frë kômè dè roûze, avo'â plhoûn'ma dè çlhëïzan öü tzapé.

Bâ öü vyâdo, i fan tõëth' tîmingn' fyéta : è z'oûn èn hèvën oûn vëirro, d'âtro èn sè règâlén dè cën d'à dècëïza ! O-n'an, oûn dyöörth' kyë lh'avan oûn tîmingn' grô nhôrrïngn', lh'iron dzà êmodâ, è lh'avan oûblhâ oûn kô sô' à gran-tîre !...

Cigares

Depuis six générations  
les bons Vaudois

fument les 4/3 légers

**GRAND SON**

4/3 forts

**VAUTIER FRÈRES & Cie 1832**

Maison fondée en 1832



Oïën, nh'avingn' o plhëizéï dè félécitâ o kôzéïngn' Pyérro d'à Katréïngn' kyë fé à vëntëglhïntchëma kanpanyë kômè moûntanyâr. Nh'in sôëtingn' kyë poûisse tornâeno oûnkor vëntëglhéïn'y'an di oora !

Nhô vòïngn'-pari avèï oûn bon sôvénéï rëkônyéssën po tòëth' chë mèssâdo kyë lh'an passâ tan dè sëïzon pè chë krôê kazïngn', chë poûre garëtë, è pè dèzô'ê z'ârze, dèvan kyë foûssan zöü fêtë sôtte !...

E kâtro bërdjë kyë dèvan voûârdhâ è bôtte byën bôtônyë po sôrvélhyë chë kroïe pantîre ky'oûn koû dè kôrna öü dè mörro dèrrotchève !... Vâtzeroû, vatzèran, soportchëöü, dërry'ëi-vatze pôan avèï bon tèingn' o dzor, kan fé bon-tèingn', mé, môzâ-yé kyëna vyà i mînon, kan fé krôê tèingn' è ky'ë byéetché tormënton ! Passâ myë dè doû mèï sën sè dëpôlhyé, drômëï to-ryon pè dè krôê djîtro dèzô'ê z'ârze !

Vërrî tôdoon êmochon döü vatzéroû bâlhëñ à première soûie o dzor dè pôïé !... Sè séntësson poû-dè-fé dèvan à rësponsabilité d'ôna vatzérëi dè 250 tyétë !... i mè-lhhëöü döü bïngn' deï kômônî ! Vâïo-oûnkor o vatzéroû, tyéta nhoûà, bâton an man, sargattîre sô'êtchëblhâ, sè sényë è préyïé dèvan kyë sakyèöüre à sargattîre, mëttrebâ à pantîre è s'êmodâ avô'ê z'ëëmaryë an man ! Pâ ôna vâtze ëi passâve dèvan ! Mûzo-soûîro ky'ë z'andze-gardien è y'è boone z'ârme lh'iron d'ëntor ! Lhè pâ po rën kyë pèrthoth', è prîre sè dèrindzon à pôyïé por âa bënëï è moûntanyë !

E mèssâdo döü kazïngn', Pâto, pàtorèth', kyèöülo, pôrtchë, mëtralyeur, portzèroth', ranfoorth', së lh'iron tîmingn' myë à rëdoû, lh'avan pâ à vyà tan brâva : sovën lh'avan è zûi rodo, bôrlâ d'à fômire döü boû pâ së !

Vyà dûra, péïniblhâ, mé brâva, san'na, öü bon-air, prî döü Boûn-Djô, ky'ë voûârdhësse d'à mâdéï, d'à förra è dëi grîlho !

Août 1959.

*Djoorën-Môsson.*

*Pour rire un brin...*

### **La neige de Provence**

L'hiver dernier, un Suisse passait dans le Midi, pendant une courte bourrasque de neige. Il était là avec un Marseillais qui soutenait que, malgré cette neige importune, son pays est bien exempt de tous les frimas du Nord. Alors, le Suisse :

— Mais regardez donc tomber cette neige...

Le Marseillais en ramasse une poignée, la manipule avec indifférence, la rejettant à terre :

— Té, mon bon, c'est bien de la neige, y a pas à dire, mais sentez-la donc... elle n'est pas froide !

## *A la Bonne petite Boutique*

LAITERIE CENTRALE AU 4 DE LA MADELEINE, LAUSANNE

*« Chez Fritz »*